

KAPITOLU 385

ATT DWAR L-OMBUDSMAN

Biex jipprovdi għall-ħatra ta' Ombudsman b'setgħa li jinvestiga l-azzjonijiet amministrattivi li jsiru mill-Gvern u minn awtoritajiet oħra jew f'isimhom, u għal għanijiet oħra li għandhom x'jaqsmu ma' dan.

(25 ta' Lulju, 1995)
(15 ta' Novembru, 1995)*

L-ATT XXI tal-1995, kif emendat bl-Att XVI tal-1997; bl-Avvizi Legali 425 tal-2007 u 105 tal-2008; u bl-Att XVII tal-2012†.

PRELIMINARI

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att huwa l-Att dwar l-Ombudsman. Titolu fil-qosor.

2. (1) F'dan l-Att, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtiegħ xort'oħra - Tifsir.
*Emendat:
XVII. 2010.2.*

"azzjoni" tfisser kull azzjoni li jkollha x'taqsam ma' xi haġa li tolqot l-amministrazzjoni u tinkludi n-nuqqas li wiehed jagħmel xi haġa;

"korp statutorju" tfisser kull korporazzjoni jew korp magħqud ieħor li jkun stabbilit bil-liġi;

"kunsill lokali" tfisser kunsill lokali mwaqqaf bis-saħħa tal-[Att dwar Kunsilli Lokali](#); Kap. 363.

"Ombudsman" tinkludi sal-limitu ta' kull delega li ssir skont l-artikolu 27 persuna li tiġi hekk delegata;

"uffiċjal pubbliku" għandha l-istess tifsira kif lilha mogħtija fl-artikolu 124 tal-Kostituzzjoni.

(2) Għall-finijiet ta' dan l-Att:

"il-Gvern, jew awtoritá, korp jew persuna oħrajn li dan l-Att japplika għalihom", kull fejn din tinsab, tfisser l-entitajiet imsemmija fl-artikolu 12(1) u (2) kif ukoll:

- (a) kull aġenzija stabbilita kif provdut bl-artikolu 36 tal-[Att dwar l-Amministrazzjoni Pubblika](#); minbarra l-Avukat Ġenerali meta jkun qiegħed jeżercita s-setgħat imsemmija fl-artikolu 91(3) tal-Kostituzzjoni; Kap. 497.
- (b) kull fondazzjoni mwaqqfa mill-Gvern jew minn xi korp statutorju u kull soċjetá jew korp ieħor imsemmi fl-artikolu 12(b);
- (c) *iċ-chairmen* u membri ta' bordijiet, kumitati, kummissjonijiet u korpi oħra li jiehdu d-deċizjonijiet, kemm jekk imwaqqfa bil-liġi kemm jekk b'att amministrattiv, li jistgħu jiehdu deċizjonijiet li jolqtu

*Ara s-subartikolu (2) tal-artikolu 1 ta' Att kif oriġinarjament promulgat, liema subartikolu gie mħolli barra taht l-Att tal-1980 dwar ir-Revizjoni tal-Liġijiet Statutarji, u l-Avvizi Legali 102 u 160 tal-1995.

†Ara d-dispożizzjoni transitorja u riserva riprodotta fl-aħħar ta' dan l-Att.

lil xi membru tal-pubbliku u li ma jinkwadrawx taht l-artikolu 12(3).

HATRA

Hatra ta' Ombudsman.

3. Għandu jinhatar bhala uffiċjal tal-Parlament Kummissarju għal Investigazzjonijiet Amministrattivi li jissejjaħ Ombudsman, li jinhatar mill-President li jaġixxi skont riżoluzzjoni tal-Kamra tad-Deputati li tgħaddi bis-saħħa tal-voti ta' mhux anqas minn żewġ terzi tal-membri kollha li hemm fil-Kamra:

Iżda meta persuna li ma tkunx membru tal-Kamra tad-Deputati tiġi eletta bhala *Speaker* tal-Kamra tad-Deputati, dik il-persuna ma għandhiex titqies li tkun membru tal-Kamra bil-għan li tiġi stabbilita l-magġoranza meħtieġa b'dan l-artikolu.

Skwalifiki u inkompatibilitajiet.

4. (1) Persuna ma jkollhiex kwalifika li tinhatar fil-kariga ta' Ombudsman jekk hija tkun membru tal-Kamra tad-Deputati, membru ta' kunsill lokali, jew uffiċjal pubbliku.

(2) Il-kariga ta' Ombudsman ma tkunx kompatibbli mal-eżerċizzju ta' xi attività professjonali, bankarja, kummerċjali jew ta' *trade union*, jew ma' kull attività oħra li ssir għal profitt jew rikompens.

(3) L-Ombudsman ma għandu jkun f'ebda qagħda li ma tkunx kompatibbli mat-tweġiq korrett tad-dmirijiet uffiċjali tiegħu jew mal-imparzjalità u l-indipendenza tiegħu jew mal-fiduċja pubblika dwarhom. L-Ombudsman għandu jiddikjara lill-*Speaker* tal-Kamra tad-Deputati u jikseb l-approvazzjoni tiegħu dwar kull kariga, *trust* jew tesserament li l-Ombudsman iqis bhala li ma jolqtux l-imparzjalità, jew indipendenza u fiduċja pubblika, u li huwa jkun jixtieq li jżomm matul iż-żmien tal-kariga tiegħu.

Żmien tal-kariga.

5. (1) Kemm-il darba ma jiġix provdut mod ieħor f'dan l-Att, Ombudsman għandu jibqa' f'dik il-kariga għal żmien hames snin u jkun eligibbli biex jerga' jinhatar għal perijodu wieħed konsekuttiv ta' hames snin.

(2) Sakemm ma jiġix li dik il-kariga ssir vakanti qabel, persuna li tinhatar Ombudsman għandha tibqa' f'dik il-kariga sa meta jinhatar is-suċċessur tagħha.

(3) Ombudsman jista' f'kull żmien jagħti r-riżenja tiegħu mill-kariga bil-miktub lill-President.

Tneħħija jew sospensjoni mill-kariga.

6. (1) Ombudsman jista' f'kull żmien jitneħħa jew jiġi sospiz mill-kariga tiegħu mill-President, meta jsirli indirizz mill-Kamra tad-Deputati li jsir bis-saħħa tal-voti ta' mhux anqas minn żewġ terzi tal-membri kollha tal-Kamra, li fih jintalab biex inehħih mill-kariga minhabba f'inkapaċità evidenti li jwettaq il-funzjonijiet tal-kariga tiegħu (sew jekk dawn ikunu minhabba f'nuqqas ta' saħħa fiżika jew mentali) jew minhabba f'imġieba hażina evidenti, u d-disposizzjoni-jiet tal-*proviso* li hemm mal-artikolu 3 għandhom japplikaw ukoll għall-għan li tiġi stabbilita l-magġoranza meħtieġa b'dan is-subartikolu.

(2) F'kull żmien meta ma jkunx hemm sessjoni tal-Parlament,

Ombudsman ikun jista' jiġi sospiż mill-kariga tiegħu mill-President li jaġixxi skont id-diskrezzjoni tiegħu, dwar l-inkapaċità li jwettaq id-dmirijiet tal-kariga tiegħu jew imġieba hażina li dwarha tingieb prova li tissodisfa lill-President; iżda kull sospensjoni bhal dik ma għandhiex tkompli ssehh għal iktar minn xahrejn wara li tibda s-sessjoni tal-Parlament li jkun imiss minnufih wara.

7. (1) Jekk Ombudsman imut, jew jirriżenja mill-kariga tiegħu, jew jivvaka l-kariga tiegħu jew jitnehha mill-kariga, il-post vakanti li hekk jirriżulta għandu jiġi okkupat skont ma jinghad f'dan l-artikolu.

Okkupazzjoni tal-kariga vakanti.

(2) Jekk il-kariga vakanti ta' Ombudsman issehh f'xi żmien meta l-Parlament ikun qiegħed f'sessjoni, din għandha tiġi okkupata bil-hatra tal-Ombudsman mill-President fuq ir-rakkomandazzjoni tal-Kamra tad-Deputati skont l-artikolu 3:

Iżda jekk il-kariga vakanti ssehh inqas minn xahrejn qabel l-egħluq ta' dik is-sessjoni u ma ssir ebda rakkomandazzjoni bhal dik f'dik is-sessjoni, id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (3) għandhom ikunu japplikaw bhallikieku l-kariga vakanti sehhet filwaqt li l-Parlament ma kienx qiegħed f'sessjoni.

(3) Jekk dik il-kariga vakanti ssehh f'xi żmien meta l-Parlament ma jkunx qiegħed f'sessjoni, il-President jahtar l-Ombudsman sabiex jokkupa l-kariga, u min jiġi hekk mahtur għandu, kemm-il darba l-kariga tiegħu ma ssirx vakanti qabel, jibqa' fil-kariga sakemm jinħatar Ombudsman skont l-artikolu 3.

8. (1) Il-President jista' -

Hatra temporanja ta' Ombudsman.

(a) f'kull żmien li matulu l-Ombudsman ikun marid jew assenti, jew

(b) għal kull raġuni oħra temporanja meta l-Ombudsman iqis li jkun hekk jehtieg li ma jmexxix investigazzjoni hu nnifsu minhabba f'dawk iċ-ċirkostanzi li kieku huwa kien imħallef tal-qrati superjuri huwa kien jastjeni,

jahtar Ombudsman sabiex jidhol fil-kariga skont dan l-artikolu, u dak l-Ombudsman għandu jithallas dak is-salarju, li ma jkunx aktar mill-ammont li jkun qed jithallas lill-Ombudsman, skont kif il-President jikkonsidra li jkun xieraq.

(2) Is-setgħa mogħtija bil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) għandha biss titwettaq wara li ssir kitba li tiġi ffirmata mill-Ombudsman fejn jinghad li, fil-fehma tiegħu, ikun jenhtieg sabiex ikun jista' jsir ix-xogħol ta' Ombudsman skont dan l-Att li jinħatar temporanjament Ombudsman addizzjonali.

(3) Ombudsman li jinħatar bis-saħħa ta' dan l-artikolu minhabba f'li l-Ombudsman ikun marid jew assenti għandu jibqa' fil-kariga sa dak iż-żmien meta l-Ombudsman jerga' jidhol fil-kariga tiegħu, u kull Ombudsman ieħor li jinħatar għal għan temporanju għandu jibqa' fil-kariga sakemm huwa jwettaq il-funzjoni lilu mogħtija.

(4) (a) Persuna ma tkunx kwalifikata li tinħatar taht dan l-artikolu jekk ma tkunx kwalifikata biex tinħatar fil-

kariga ta' Ombudsman taht is-subartikolu (1) tal-artikolu 4.

- (b) Id-disposizzjonijiet tas-subartikoli (2) u (3) tal-artikolu 4 japplikaw ghal persuna mahtura taht dan l-artikolu:

Izda persuna mahtura taht dan l-artikolu tkun tista' tezerċita attivita' li ssir ghal profitt jew rikompens li ma tkunx b'xi mod inkompatibbli mad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (3) tal-artikolu 4.

Gurament tal-kariga.

9. (1) Qabel ma jibda jwettaq id-dmirijiet tal-kariga tieghu, Ombudsman ghandu jiehu gurament li jkun ser jaqdi d-dmirijiet tal-kariga tieghu b'fedelta' u imparzjalita', u li huwa ma jikxifx, hlief skont l-artikolu 21, xi taghrif li jkun kiseb bis-sahha ta' dan l-Att.

(2) Il-gurament jinghatalu mill-*Speaker* tal-Kamra tad-Deputati.

Rizorsi.

10. (1) Bla hsara ghad-disposizzjonijiet tal-Kostituzzjoni u ta' kull ligi ohra li tapplika ghal dan, u bla hsara ghad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, l-Ombudsman jista' jahtar lil dawk l-ufficjali u impjegati li jistghu jenhtiegu ghat-twettiq tal-funzjonijiet, setghat u dmirijiet li jitnisslu minn dan l-Att. Din is-setgha ta' hatra tinkludi l-approvazzjoni ghall-ghadd ta' persuni li jistghu jinhatru bis-sahha ta' dan l-artikolu sew jekk b'mod generiku jew ghar-rigward ta' xi dmirijiet speċifiċi jew klassi ta' dmirijiet, is-salarji u l-kondizzjonijiet tal-hatra taghhom.

(2) L-Ombudsman jista' filwaqt li jkun qiegħed jagħmel investigazzjoni, jahtar, f'kapacita' konsultiva, lil min irid jekk il-perizja partikolari tieghu tkun mehtiega biex l-investigazzjoni tkun tista' ssir b'mod iktar effettiv:

Izda meta l-konsulent mehtieġ ikun ufficjal pubbliku, il-Prim Ministru jista' jahtar, wara li ssirlu talba mill-Ombudsman, lil dak l-ufficjal pubbliku sabiex jagħti l-ghajnuna tieghu.

(3) Bla hsara ghad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu l-Ombudsman ikun responsabbli li japprova l-livell ta' tagħmir kapitali, mobbilja, materjal u attivitajiet amministrattivi mehtiega ghat-twettiq tal-funzjonijiet, setghat u dmirijiet li jitnisslu minn dan l-Att.

(4) Il-finanzi mehtiega ghas-salarju u *allowances* tal-Ombudsman, u ghar-rizorsi deskritti fis-subartikoli (1), (2) u (3) ma ghandhomx jeċċedu dak l-ammont massimu li jiġi indikat f'Ombudsplan li jiġi approvat mill-Kamra tad-Deputati u dan ikun nefqa li ssir mill-Fond Konsolidat mingħajr il-htiega ta' ebda approprjazzjoni ohra hlief dan l-Att:

Izda l-Ombudsman ghandu jipprezenta quddiem il-Kamra, mhux iktar tard mill-15 ta' Settembru ta' kull sena, Ombudsplan li jkun jindika l-attivitajiet tas-sena li gejjja.

(5) Is-salarju, *allowances* u spejjez li jithallsu lill-Ombudsman ghandhom ikunu bir-rati li jkunu daqs dawk li japplikaw fil-każ ta' mhallef tal-qrati superjuri. Is-salarju ma ghandux jitnaqqas matul

it-tkomplija tal-hatra tal-Ombudsman.

(6) L-uffiċjali u l-impjegati mahtura skont is-subartikolu (1) għandhom qabel ma jibdew iwettqu l-kariga jew l-impieg tagħhom jiehdu għurament li jkunu ser iwettqu d-dmirijiet tal-kariga jew tal-impjeg tagħhom fedelment u b'impazzjalità, u li ma jikxfu, ħlief skont ma hemm fl-artikolu 21, ebda informazzjoni li huma jkunu kisbu bis-saħħa ta' dan l-Att. Dak il-għurament għandu jingħatalhom mill-Ombudsman.

11. Il-kontijiet tal-uffiċċju tal-Ombudsman għandhom jiġu verifikati mill-Awditur Ġenerali u għal dan għandu japplika l-[Att dwar l-Amministrazzjoni Finanzjarja u l-Verifika](#).

Verifika.
Emendat:
XVI. 1997.8.
Kap. 174.

FUNZJONIJIET

12. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, dan l-Att japplika għal -

Kif japplika dan l-Att.

- (a) il-Gvern, inkluż kull dipartiment tal-Gvern jew awtorità oħra tal-Gvern, kull Ministru jew Segretarju Parlamentari, kull uffiċjal pubbliku u kull membru jew impjegat ta' awtorità kif imsemmi qabel;
- (b) kull korp statutorju, u kull soċjetà jew korp ieħor li fih il-Gvern jew xi wieħed jew iktar minn dawk il-korpi jew xi kombinazzjoni tagħhom ikollu kontroll tal-ishma jew li fuqhom ikollu kontroll effettiv, inkluż kull direttur, membru, *manager* jew uffiċjal ieħor jew dak il-korp jew soċjetà jew tal-korp li jkollu kontroll tagħhom (hawn iżjed 'il quddiem kollettivament imsejha bħala organizzazzjoni); u
- (c) kunsilli lokali u kull kumitat tagħhom, is-sindki, kunsillieri u membri tal-*personnel* tal-kunsilli lokali kollha.

(2) Dan l-Att japplika kif imsemmi qabel ukoll meta l-persuni li jkun japplika għalihom ikunu aġixxew skont rakkomandazzjonijiet li huma jkunu irċewew jew wara li jkunu għamlu konsultazzjonijiet skont il-ligi jew wara li jkunu osservaw htigiet legali oħra.

- (3) (a) Dan l-Att ma japplikax għall-persuni jew għall-korpi li jinsabu elenkati fit-Taqsima A fl-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan l-Att.
- (b) Dan l-Att ma japplikax għall-korpi elenkati fit-Taqsima B fl-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan l-Att, kemm-il darba ma tingiebx prova b'sodisfazzjon tal-Ombudsman li tkun turi li kull mezz possibbli għall-ksib ta' rimedju jkun gie eżawrit.
- (4) (a) Il-Prim Ministru jista' jagħmel ordni fil-Gazzetta li biha jemenda, jibdel jew jissostitwixxi l-listi li hemm fit-Taqsima A u fit-Taqsima B tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan l-Att.
- (b) Ebda ordni maħruġa bis-saħħa ta' dan is-subartikolu ma għandu jkollha effett kemm-il darba ma tkunx

irċeviet minn qabel l-approvazzjoni tal-Kamra tad-Deputati mgħarrfa b'rizoluzzjoni.

Funzjonijiet.

13. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, tkun il-funzjoni tal-Ombudsman li jinvestiga kull azzjoni li ssir minn jew f'isem il-Gvern, jew awtorità, korp jew persuna oħra li għalihom japplika dan l-Att, li tkun azzjoni li ssir fit-twettiq tal-funzjonijiet amministrattivi tagħhom.

(2) L-Ombudsman jista' jmexxi kull investigazzjoni bħal dik b'inizjattiva tiegħu jew wara li jasallu ilment bil-miktub ta' persuna li jkollha interess fil-kwistjoni li tippretendi li tkun giet leża minn xi azzjoni bħal dawk imsemmija, jew meta l-persuna leża tkun mietet jew għal kull raġuni li tkun ma tkunx kapaċi taġixxi f'isimha, tal-eredi jew rappreżentant tagħha.

(3) Minkejja d-disposizzjoni tas-subartikolu (1), l-Ombudsman jista', jekk iqis li jkun sew li jagħmel hekk, jirrifjuta milli jwettaq is-setgħa tiegħu taht dan l-artikolu f'kull każ fejn ikun hemm jew kien hemm disponibbli għal min jagħmel l-ilment mezzi bizżejjed ta' rimedju taht xi ligi oħra:

Iżda l-Ombudsman jista' jmexxi investigazzjoni jekk ikun sodisfatt li fiċ-ċirkostanzi partikolari ma jkunx raġonevoli li tippretendi lil min jagħmel l-ilment li jipproċedi jew li jkun ipproċeda b'dawk il-mezzi ta' rimedju.

(4) Mingħajr ma jiġu limitati d-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, qiegħed b'dan jiġi dikjarat li kull Kumitat tal-Kamra tad-Deputati jista' f'kull waqt jirreferi lill-Ombudsman petizzjoni li tkun tinsab quddiem dak il-Kumitat għall-konsiderazzjoni tiegħu, jew kull haġa li dwarha dik il-petizzjoni tkun tittratta. F'kull każ bħal dak l-Ombudsman għandu jinvestiga, kif sugġett għal kull direttiva speċjali tal-Kumitat, il-kwistjonijiet hekk lilu riferiti, kemm-il darba dawn ikunu jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni tiegħu, u jagħmel dak ir-rapport lill-Kumitat li jqis li għandu jagħmel. Ebda haġa fl-artikolu 17, jew fl-artikolu 22, jew fl-artikolu 23 ma għandha tkun tapplika dwar xi investigazzjoni jew rapport li jsir skont dan is-subartikolu.

(5) L-Ombudsman ma għandux iġhaddi biex jinvestiga xi ilment fuq xi kwistjoni li fuqha jkun hemm pendenti proċedimenti fil-qorti jew quddiem xi tribunal ieħor, u għandu jissospendi l-investigazzjoni jekk xi persuna li jkollha interess tagħmel talba quddiem qorti jew tribunal ieħor dwar il-kwistjoni li tkun qed tiġi investigata; b'dan li investigazzjoni tista' tibqa' għaddejja meta jkun hemm problemi ta' interess generali fl-ilment.

(6) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (3) tal-artikolu 12 u mingħajr ma jiġu limitati d-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, il-Prim Ministru jista' f'kull żmien jirreferi lill-Ombudsman għal investigazzjoni u rapport kull kwistjoni, sakemm din ma tkunx kwistjoni sugġetta għal proċediment ġudizzjarju, li l-Prim Ministru jikkonsidra li għandha tiġi investigata mill-Ombudsman. Meta bis-saħħa ta' dan is-subartikolu kwistjoni tiġi investigata mill-Ombudsman, huwa għandu jirrapporta dwarha lill-Prim Ministru, u jista' wara li jagħmel hekk jagħmel dak ir-rapport lill-Parlament dwar dik il-kwistjoni hekk kif jidhirlu li jkun xieraq.

(7) L-Ombudsman ma jistax imexxi investigazzjoni taht dan l-Att ghar-rigward ta' xi azzjoni jew kwistjoni bhal dawk imsemmija fit-Tieni Skeda li tinsab ma' dan l-Att.

(8) Fit-twettiq tal-funzjonijiet tieghu l-Ombudsman ma ghandu jkun suggett ghal ebda direzzjoni jew kontroll ta' xi persuna jew awtorita ohra.

14. (1) Ebda haga fl-artikolu 13 ma ghandha tippermetti lill-Ombudsman li jinvestiga ilment fuq xi att li gara iktar kmieni minn sitt xhur qabel id-data meta dan l-Att jibda jsehh.

Preskrizzjoni ghall-ilmenti.

(2) Ma ghandhiex tittiehed konjizzjoni ta' ilment taht dan l-Att kemm-il darba dan l-ilment ma jsirx mhux iktar tard minn sitt xhur wara li min jaghmel l-ilment sar ghall-ewwel jaf bil-kwistjonijiet li jkun qed jilmenta dwarhom; izda l-Ombudsman jista' jmexxi investigazzjoni fuq ilment li ma jkunx sar matul dak iz-zmien jekk huwa jqis li jkun hemm cirkostanzi speċjali li jkunu jiggustifikaw li ssir dik l-investigazzjoni.

15. (1) Minn zmien ghal zmien il-Kamra tad-Deputati tista' b'rizoluzzjoni taghmel, jekk hekk ikun jidhrilha li taghmel, regoli generali dwar kif ghandu jimxi l-Ombudsman fit-twettiq ta' dmirijietu taht dan l-Att, u tista' f'kull zmien bl-istess mod tirrevoka jew tiddel kull regola li tkun ghamlet.

Regoli dwar kif jimxi l-Ombudsman.

(2) Kull regola li ssir taht dan l-artikolu ghandha tigi stampata u pubblikata fil-Gazzetta.

16. (1) Kull ilment li jsir lill-Ombudsman ghandu jintghamel bil-miktub jew bil-fomm. Meta ilment isir bil-fomm dan ghandu jitnizzel bil-miktub kemm jista' jkun malajr.

Kif isir l-ilment.

(2) Minkejja kull disposizzjoni f'xi ligi ohra, meta ittra li tkun tidher bhala li nkitbet minn persuna li tkun qieghda tinzamm f'kustodja jew li tkun akkuzata jew wara li tkun instabet hatja ta' xi reat, jew minn pazjent f'xi sptar fil-qies tat-tifsira fl-[Att dwar is-Sahha Mentali](#), tkun indirizzata lill-Ombudsman, din ghandha minnufih titwassal, mhux miftuha, lill-Ombudsman mill-persuna li f'dak iz-zmien ikollu responsabbilta tal-post jew istituzzjoni fejn il-kittieb ta' dik l-ittra jkun qed jinzamm jew li fih ikun qieghed bhala pazjent. Ittra li tinkiteb mill-Ombudsman lil persuna jew pazjent kif hawn imsemmija ghandha titwassal minnufih, mhux miftuha, lil dik il-persuna jew dak il-pazjent minn min f'dak iz-zmien ikun responsabbli ghal dak il-post jew istituzzjoni.

Kap. 262.

17. (1) Jekk meta jsir ilment, jew filwaqt li jkun qieghed jinvestiga ilment, l-Ombudsman jidhirlu li, fil-qies ta-cirkostanzi kollha tal-każ, kull investigazzjoni, jew investigazzjoni ulterjuri ma tkunx mehtiega, huwa jista' jichad li jinvestiga, jew ikompli jinvestiga dak l-ilment.

Rifjut ta' investigazzjoni ta' ilmenti.

(2) Bla ma jitqieghed ebda limitu ghas-setghat moghtija lill-Ombudsman b'dan l-Att, l-Ombudsman jista' fid-diskrezzjoni tieghu jiddeciedi li ma jinvestigax, jew, skont il-htiega tal-każ, li ma jkomplix jinvestiga ilment jekk fil-fehma tieghu -

(a) is-sustanza tal-ilment tkun wahda trivjali; jew

- (b) l-ilment ikun wiehed frivolu jew vessatorju jew ma jsirx *in bona fide*, jew
- (c) min jagħmel l-ilment ma jkollux interess personali suffiċjenti fis-sustanza tal-ilment.

(3) F'kull każ meta l-Ombudsman jiddeċiedi li ma jinvestigax jew li ma jkomplix jinvestiga ilment, huwa għandu jgħarraf b'dan lil min ikun għamel l-ilment, u jagħti r-raġunijiet għal dik id-deċiżjoni.

Hatra, funzjonijiet, eċċ., tal-Kummissarji għal Investigazzjonijiet Amministrattivi.
Miżjud:
XVII. 2010.3.

17A. (1) L-Ombudsman jista' jahtar Kummissarji għal Investigazzjonijiet Amministrattivi, hawn iżjed 'il quddiem "il-Kummissarji", għal oqhma speċjalizzati skont ma jista' jiġi stabbilit minnu, bi ftehim mal-Prim Ministru. Il-Kummissarji jkunu Uffiċjali tal-Parlament u għandhom jinhatru mill-Ombudsman skont dawn id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' dan l-artikolu.

(2) L-Ombudsman għandu jahtar bhala Kummissarju lil dik il-persuna li l-Prim Ministru u l-Kap tal-Oppożizzjoni għandhom flimkien jinnotifikawh bih bil-miktub bhala l-persuna li tkun ser tinhatar fil-kariga. Jekk l-Ombudsman jibqa' ma jirċevix dik in-notifika fi żmien tliet ġimgħat mid-data meta l-Ombudsman jgħarraf bil-miktub kemm lill-Prim Ministru kemm lill-Kap tal-Oppożizzjoni bid-deċiżjoni li jahtar lil dak il-Kummissarju jew mid-data meta tinholoq vakanza f'xi kariga bħal dik, il-hatra ta' Kummissarju għandha ssir mill-Ombudsman li jaġixxi kif jidhiru fil-fehma tiegħu:

Iżda iż-żmien tal-kariga tal-persuni kollha maħtura f dik il-kariga għandu jiskadi fl-istess data, u kull persuna li tkun qegħda tokkupa xi kariga battala li jista' jkun hemm matul dak iż-żmien għandha tibqa' sservi fiha sakemm jiskadi ż-żmien tal-kariga tal-persuna li kien hemm qabilha u ż-żmien tal-kariga ta' kull hatra ġdida għandu jiskadi fl-istess data bħal dik taż-żmien ta' kariga tal-persuni l-oħra kollha maħturin taht dan l-artikolu.

(3) Il-Kummissarji għandu jiġi hekk maħtur minn fost persuni li jkollhom konoxxenza u li jkunu jafu sew dawk l-oqhma speċjalizzati li jinhatru bil-għan li jinvestigawhom. Għandu jiġi pubblikat fil-Gazzetta avviz dwar il-hatriet rispettivi tagħhom, id-dati ta' dawk il-hatriet u d-dati meta huma ma jibqgħux jokkupaw dik il-kariga.

(4) Il-Kummissarji għandhom jithallsu dak is-salarju u benefiċċji, li jinħarġu mill-Fond Konsolidat, hekk kif jista' jiġi stabbilit mill-Ombudsman, bi ftehim mal-Prim Ministru. Dak is-salarju u dawk il-benefiċċji għandhom jiġu pubblikati b'Ordni fil-Gazzetta.

(5) Il-funzjonijiet tal-Kummissarji għandhom ikunu approvati mill-Ombudsman wara li jikkonsulta mal-Prim Ministru u għandhom jiġu pubblikati b'regoli fil-Gazzetta.

(6) Il-Kummissarji għandhom iwasslu r-rapport tagħhom lill-Gvern, jew awtoritá, korp jew persuna oħrajn li dan l-Att japplika għalihom u lil min jagħmel l-ilment, jekk dan ikun il-każ. Qabel ma jwassal xi rapport kif hawn qabel imsemmi, Kummissarju jista' jara xi tkun il-fehma tal-Ombudsman dwar xi punt ta' mertu jew ta'

proċedura fuq ir-rapport. L-Ombudsman jista' jiformula elenku ta' dawk il-materji li l-Kummissarji jkunu rċevew il-fehma tiegħu fuqhom.

(7) Salvi d-dispożizzjonijiet tal-artikolu 17D, l-Ombudsman m'għandux jilqa' ilmenti biex jirrevedi r-rapport ta' xi Kummissarju għadarba dak ir-rapport ikun twassal lill-Gvern, jew awtorità, korp jew persuna oħrajn li dan l-Att japplika għalihom u lil min jagħmel l-ilment, jekk ikun hemm, hliet f'dawk il-każijiet meta l-Ombudsman iqis li jkun hemm kwistjonijiet li jkollhom x'jaqsmu ma' ksor tar-regoli tal-gustizzja naturali.

17B.(1) Il-Kummissarji mahturin taht l-artikolu 17A(1) għandhom, filwaqt illi jibqgħu jgawdu l-awtonomija u l-indipendenza shiha tagħhom fit-twertiq tal-funzjonijiet rispettivi tagħhom, jagħmlu użu mis-servizzi amministrattivi u investigattivi tal-Uffiċċju tal-Ombudsman. L-Ombudsman m'għandu jirrevedi ebda rapport finali pprezentat minn Kummissarju hliet f'dawk il-każijiet meta l-Ombudsman ikun tal-fehma li jkunu involuti xi punti ta' dritt jew prinċipji ta' ekwità jew ta' gustizzja naturali.

Struttura
organizzattiva.
Miżjud:
XVII. 2010.3.

(2) L-Ombudsman ikollu d-dmir li jiżgura li l-Kummissarji jiġu provduti b'dawk is-servizzi amministrattivi u investigattivi li bihom ikunu jistgħu jwettqu d-dmirijiet rispettivi tagħhom skont dawk il-funzjonijiet li jistgħu jiġu assenjati lilhom skont l-artikolu 17A(5).

(3) Il-Kummissarji għandhom igawdu kull immunità minn kull azzjoni dixxiplinari, amministrattiva jew ċivili għal kull att li joriġina mill-eżekuzzjoni tad-dmirijiet uffiċjali tagħhom.

(4) Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att li japplikaw għall-Uffiċċju tal-Ombudsman għandhom ikunu *mutatis mutandis* japplikaw għall-Kummissarji fil-qadi ta' dmirijiethom taht dan l-Att biex hekk il-proċedura investigattiva tkun kemm jista' jkun waħda omoġenja u uniformi. Il-Kummissarji għandu jkollhom disponibbli għalihom kull informazzjoni li jkollha x'taqsam mal-investigazzjoni.

(5) Kummissarju mahtur taht dan l-artikolu għandu jhejji u jipprezenta Rapport Annwali li jkun inkorporat flimkien mar-Rapport Annwali tal-Ombudsman.

17-. (1) Id-dispożizzjonijiet tal-artikoli 4 sa 7, 9, 13 sa 28 u 29(2) għandhom ikunu *mutatis mutandis* japplikaw għall-Kummissarji mahturin taht l-artikolu 17A(1).

Kif japplika l-Att
dwar l-
Ombudsman għall-
Kummissarji.
Miżjud:
XVII. 2010.3.

(2) L-Ombudsman jista' jahtar Kummissarju temporanju f'dawk l-istess ċirkostanzi li l-President jista' jagħmel hatra temporanja fihom ta' Ombudsman taht l-artikolu 8 u d-dispożizzjonijiet ta' dak l-artikolu għandhom ikunu *mutatis mutandis* japplikaw għal dik il-hatra temporanja bhallikieku minflok il-kelma "President" kien hemm miktuba l-kelma "Ombudsman" u minflok il-kelma "Ombudsman" kien hemm miktuba l-kelma "Kummissarju". Għandu jiġi pubblikat avviz ta' dik il-hatra temporanja fil-Gazzetta.

(3) Kull Kummissarju mahtur skont l-artikolu 17A(1) għandu

jagħmel Rapport Annwali li jiġi pubblikat bħala parti mir-Rapport Annwali tal-Ombudsman imsemmi fl-artikolu 29.

Reviżjoni tar-rakkomandazzjonijiet magħmulin mill-Kummissarji.
Miżjud:
XVII. 2010.3.

17D. (1) Hlief meta Kummissarju mahtur skont l-artikolu 17A(1) ma jkunx għamel rapport, jew meta għalkemm ikun sar rapport dan ma jkun fih ebda rakkomandazzjoni, dak il-Kummissarju għandu jibgħat ir-rapport tiegħu lill-Gvern jew awtorità, korp jew persuna oħrajn li dan l-Att japplika għalihom, lill-Ombudsman u Ministru kompetenti. Meta ma tittiehed ebda azzjoni hekk kif jiġi rakkomandat mill-Kummissarju fi żmien raġonevoli mid-data meta l-Kummissarju jkun bagħat ir-rapport tiegħu lill-Gvern, jew lil dik l-awtorità, korp jew persuna, jew meta l-Kummissarju jiġi mgharraf li ma tkun ser tittiehed ebda azzjoni jew li tkun ser tittiehed biss azzjoni parzjali fuq ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu mill-Gvern, jew minn dik l-awtorità, korp jew persuna, il-Kummissarju għandu għaldaqstant jgħarraf b'dan lill-Ombudsman, lill-Ministru kompetenti u lil min jagħmel l-ilment, jekk ikun hemm, fi żmien raġonevoli minn meta jasallu r-rapport hawn qabel imsemmi.

(2) Meta l-Kummissarju jkun għarraf lil min jagħmel l-ilment li l-Gvern, awtorità, korp jew persuna hawn qabel imsemmija ma jkunx ser jimplementaw ir-rakkomandazzjoni li l-Kummissarju jagħmel fir-rapport tiegħu, jew li jkunu ser jimplementaw biss ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu parzjalment, jew meta ma tkun waslet ebda risposta mingħand l-Ombudsman f'dak iż-żmien li jiġi hekk indikat mill-Kummissarju fir-rapport tiegħu, min jagħmel l-ilment jista' jitlob lill-Ombudsman jirrevedi dak ir-rapport tal-Kummissarju u l-oġġezzjoni li ssir dwaru mill-Gvern, awtorità, korp jew persuna kif hawn qabel imsemmija.

PROCEDIMENTI

Proċedimenti.

18. (1) Qabel ma l-Ombudsman jinvestiga xi haġa skont dan l-Att huwa għandu jgħarraf lill-kap tad-dipartiment konċernat, jew, skont ma jkun jehtieġ il-każ, l-uffiċjal eżekuttiv prinċipali tal-organizzazzjoni konċernata, jew is-sindku tal-kunsill lokali konċernat, bl-intenzjoni tiegħu li jagħmel l-investigazzjoni.

(2) Kull investigazzjoni li ssir mill-Ombudsman skont dan l-Att għandha titmexxa bil-maġhluq.

(3) L-Ombudsman jista' jisma' jew jirċievi tagħrif minn dawk il-persuni li jidhru xierqa, u jista' jagħmel dawk l-inkjesti li jidhru xierqa. Ma jkunx meħtieġ li l-Ombudsman jagħmel xi seduta, u ebda persuna ma jkollha xi jedd li tinstema' mill-Ombudsman bi dritt:

Iżda jekk f'xi waqt fil-perkors ta' investigazzjoni l-Ombudsman jidhirlu li jista' jkun hemm raġunijiet suffiċjenti li fuqhom ikun jista' jagħmel ir-rapport jew rakkomandazzjoni tiegħu li jista' jolqot hażin lil xi dipartiment, organizzazzjoni, kunsill lokali jew persuna, l-Ombudsman għandu jagħti lil dak id-dipartiment, organizzazzjoni, kunsill lokali jew persuna l-opportunità li jinstemgħu.

(4) Fil-każ ta' investigazzjoni li jkollha x'taqsam ma' xi

dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali, l-Ombudsman jista', fid-diskrezzjoni tiegħu f'kull waqt matul jew wara l-investigazzjoni, jikkonsulta lil xi Ministru, kap ta' dipartiment, *chief executive*, sindku jew kull persuna oħra li tkun il-qofol tal-investigazzjoni, u l-Ombudsman għandu jikkonsulta lil xi Ministru, kap ta' dipartiment, *chief executive*, sindku jew xi persuna oħra li hekk titlob jew li tkun saritilha rakkomandazzjoni li tkun il-qofol tal-investigazzjoni, wara li l-Ombudsman ikun għamel l-investigazzjoni u qabel ma jkun sawwar opinjoni konklużiva fuq kull waħda mill-kwistjonijiet imsemmija fis-subartikoli (1) u (2) tal-artikolu 22.

(5) Jekk l-Ombudsman, matul jew wara xi investigazzjoni, jkun tal-fehma li jkun hemm prova sostanzjali ta' xi ksur evidenti ta' xi dmir jew ta' imġieba ħażina li titwettaq minn xi uffiċjal jew impjegat ta' xi dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali, huwa għandu jirreferi l-kwistjoni lill-awtorità konċernata inklużi l-Pulizija:

Iżda l-Ombudsman jista' jkompli għaddej bl-investigazzjoni tiegħu wara li jirreferi l-kwistjoni kif imsemmi qabel.

(6) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull regola magħmula bis-saħħa tiegħu, l-Ombudsman jista' jirregola l-proċedura tiegħu b'kull mod li huwa jqis li jkun xieraq.

19. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu u tal-artikolu 20, l-Ombudsman jista' minn żmien għal żmien jehtieg lil xi persuna li fil-fehma tiegħu tkun tista' tagħti xi tagħrif li jkollu x'jaqsam ma' xi kwistjoni li tkun qiegħda tiġi investigata mill-Ombudsman li tagħtih dak it-tagħrif, u li tipproduċi kull dokument jew inkartament jew oġġett li fil-fehma tal-Ombudsman ikollhom x'jaqsmu mal-kwistjoni kif imsemmija qabel u li tista' tkun fil-pussess jew taht il-kontroll ta' dik il-persuna. Dan is-subartikolu għandu japplika sew jekk dik il-persuna tkun jew ma tkunx uffiċjal, impjegat jew membru ta' xi dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali, u sew jekk daww id-dokumenti, inkartamenti jew oġġetti jkunu jew ma jkunux fil-kustodja jew taht il-kontroll ta' xi dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali.

(2) L-Ombudsman ikollu s-setgħa li jħarrek ix-xieħda u li jagħti l-ġurament lil kull xhud u persuna involuti fl-investigazzjoni, u jehtieghom li jixhdu.

(3) Kull persuna mħarrka kif imsemmi qabel li tirrifjuta jew mingħajr kawża ġusta tonqos milli tattendi fil-hin u fil-post imsemmija fit-taħrika, jew tirrifjuta mingħajr kawża ġusta li twiegeb jew li twiegeb bis-shih u b'mod sodisfaċenti fil-qies ta' kemm taf u tifhem kull mistoqsija li ssirilha mill-Ombudsman, jew li tirrifjuta jew tonqos mingħajr kawża ġusta li tipproduċi xi dokument li l-Ombudsman ikun htiegħa li tipproduċi, tkun hatja ta' reat u tehel, meta tinsab hatja, multa ta' mhux iżjed minn elf u mija u sittin euro (1,160) jew priġunerija għal żmien ta' mhux iżjed minn tliet xhur, jew għal dik il-multu u priġunerija flimkien:

Iżda, mingħajr preġudizzju għall-ġeneralità tas-subartikolu (2), ebda persuna li tkun qiegħda tixhed quddiem l-Ombudsman ma

Provi.
Emendat:
A.L. 425 tal-2007;
A.L. 105 tal-2008.

tista' tingieghel twieġeb għal xi domanda li għandha mnejn tesponiha għal xi prosekuzzjoni kriminali, u kull tali persuna għandu jkollha jedd, għar-rigward ta' kull xhieda minnha mogħtija quddiem l-Ombudsman, għall-istess privileġġi li jkollu jedd għalihom xhud li jkun qed jixhed quddiem qorti tal-gustizzja.

Eżenzjonijiet minn kxif.

20. (1) Meta l-Prim Ministru jiċċertifika li l-ġhoti ta' xi tagħrif jew it-tweġib ta' xi mistoqsija jew il-produzzjoni ta' xi oġġett, inkartament jew dokument iehor -

- (a) ikun jolqot is-sigurtà jew id-difiża ta' Malta jew ir-relazzjonijiet jew arrangamenti bejn il-Gvern ta' Malta u xi Gvern iehor jew xi organizzazzjoni internazzjonali ta' Stati jew Gvernijiet; jew
- (b) ikun x'aktarx jagħmel ħsara serja lill-ekonomija nazzjonali; jew
- (c) ikun jinvolvi l-kxif tad-diskussjonijiet jew proċedimenti tal-Kabinett jew ta' xi kumitat tal-Parlament jew tal-Kabinett; jew
- (d) ikun jippreġudika l-investigazzjoni jew is-sejbien ta' reati,

l-Ombudsman ma għandux jenhtieg li t-tagħrif jew ir-risposta jkollhom jingħataw jew, skont il-każ, li l-oġġett, inkartament jew dokument iehor jiġu prodotti.

(2) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1), kull liġi li tawtorizza jew teħtieġ it-tiżmim ta' xi dokument, oġġett jew inkartament, jew ir-rifjut li tintwieġeb xi mistoqsija, għar-raġuni li l-kxif tad-dokument, oġġett jew inkartament jew it-tweġib tal-mistoqsija jkun ta' ħsara għall-interess pubbliku, ma għandhiex tapplika għar-rigward ta' xi investigazzjoni magħmula mill-Ombudsman jew proċedimenti li jsiru quddiemu.

It-tagħrif ikun sigriet.

21. (1) Kull tagħrif li jinkiseb mill-Ombudsman u minn kull persuna li jkollha xi kariga, ħatra jew posizzjoni li jkunu jaqgħu taħt l-Ombudsman, filwaqt li tkun qiegħda ssir investigazzjoni bis-saħħa ta' dan l-Att jew għall-ghan tagħha, ma għandux jinkixef ħlief għall-ghanijiet tal-investigazzjoni u ta' kull rapport li jkollu jsir fuq dik l-investigazzjoni bis-saħħa ta' dan l-Att, jew bil-ghan ta' xi proċedimenti li jkollhom x'jaqsmu ma' xi reat li jsir taħt dan l-Att, u l-Ombudsman u l-membri tal-uffiċċju tiegħu ma għandhomx jiġu mħarrka sabiex jixhdu f'xi proċedimenti, ħlief dawk imsemmija qabel, dwar kull haġa li jsiru jafu biha matul l-investigazzjoni li tkun qiegħda ssir bis-saħħa ta' dan l-Att.

Kap. 9.

(2) L-artikolu 133 tal-[Kodiċi Kriminali](#), għandu japplika għall-Ombudsman u l-membri tal-uffiċċju tiegħu u dwarhom l-istess bħalma japplika għal jew dwar uffiċjal jew impjegat pubbliku kif hemm imsemmi fl-artikolu 133 tal-[Kodiċi Kriminali](#).

PROĊEDURA WARA L-INVESTIGAZZJONI

Proċedura wara l-investigazzjoni.

22. (1) Id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu għandhom ikunu japplikaw f'kull każ meta, wara li ssir investigazzjoni bis-saħħa ta' dan l-Att, l-Ombudsman ikun tal-fehma li d-deċiżjoni,

rakkomandazzjoni, att jew ommissjoni li kienu l-qofol tal-investigazzjoni -

- (a) jidhru li jkunu saru kontra dak li trid il-liġi; jew
- (b) ikunu irragonevoli, ingusti, oppressivi jew improprijament diskriminatorji, jew ikunu skont liġi, jew xi Prattika li tkun jew tista' tkun irragonevoli, ingusta, oppressiva jew improprijament diskriminatorja; jew
- (c) ikunu msejsa għal kollox jew f'parti minnhom fuq żball tal-liġi jew ta' xi fatt; jew
- (d) ikunu ħżiena.

(2) Id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu għandhom ikunu wkoll japplikaw f'kull każ meta l-Ombudsman ikun tal-fehma li fit-tehdid tad-deċiżjoni jew fl-egħmil tar-rakkomandazzjoni, jew fl-egħmil jew ommissjoni tal-att, tkun twettqet xi setgħa diskrezzjonali għal xi għan mhux tajjeb jew għal raġunijiet mhux relevanti jew għaliex ikunu tqiesu affarijiet li ma jkunux relevanti, jew li, fil-każ ta' deċiżjoni magħmula fit-twettiq ta' xi setgħa diskrezzjonali, kellhom jinghataw raġunijiet għad-deċiżjoni.

(3) Jekk f'xi każ li dan l-artikolu jgħodd għalih l-Ombudsman ikun tal-fehma -

- (a) li l-kwistjoni għandha tiġi riferita lill-awtorità propizja sabiex tiġi aktar kunsidrata; jew
- (b) li l-ommissjoni għandha tiġi rettifikata; jew
- (c) li d-deċiżjoni għandha titfassar jew tinbidel; jew
- (d) li xi Prattika li fuqha jkunu ġew ibbażati d-deċiżjoni, rakkomandazzjoni, att jew ommissjoni għandha tinbidel; jew
- (e) li xi liġi li fuqha ssejsu d-deċiżjoni, ir-rakkomandazzjoni, l-att, jew l-ommissjoni għandha tiġi kkunsidrata mill-ġdid; jew
- (f) li għandhom jinghataw raġunijiet għad-deċiżjoni; jew
- (g) li għandhom jittiehdu xi passi oħra,

l-Ombudsman għandu jirrapporta l-fehma tiegħu, u r-raġunijiet tiegħu għaliha, lid-dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali li jkunu, u jista' jagħmel dawk ir-rakkomandazzjonijiet li jidhru li xierqa. F'kull każ bħal dak huwa jista' jitlob lid-dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali li javżawh, fi żmien li jiġi stabbilit, dwar il-passi (jekk ikun il-każ) li jkunu qegħdin jipproponu li jiehdu sabiex jagħtu seħħ lir-rakkomandazzjonijiet tiegħu. L-Ombudsman għandu wkoll, fil-każ ta' investigazzjoni, jibgħat kopja tar-rapport jew rakkomandazzjoni tiegħu lill-Ministru konċernat u lis-sindku fil-każ ta' xi kunsill lokali.

(4) Jekk fi żmien raġonevoli wara li jsir ir-rapport ma tittiehed ebda azzjoni li l-Ombudsman ikun tal-fehma li tkun waħda adegwata u xierqa, l-Ombudsman jista', fid-diskrezzjoni tiegħu, wara li jikkonsidra l-kummenti (jekk ikun hemm) magħmulin minn jew f'isem xi dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali

involuti, jibgħat kopja tar-rapport u tar-rakkomandazzjonijiet lill-Prim Ministru, u jista' wara dan jagħmel dak ir-rapport lill-Kamra tad-Deputati li jidhirlu li jkun xieraq.

(5) L-Ombudsman għandu jehmeż ma' kull rapport li jintbagħat bis-saħħa tas-subartikolu (4) kopja ta' kull kumment li jsir minn jew f'isem id-dipartiment, organizzazzjoni jew kunsill lokali involuti.

(6) Minkejja kull haġa li tinsab f'dan l-artikolu, l-Ombudsman ma għandux jagħmel, f'xi rapport li jsir bis-saħħa ta' dan l-Att, xi kumment li jolqot lil xi persuna kemm-il darba dik il-persuna ma tkunx ingħatat l-opportunità li tagħti l-verżjoni tagħha.

Tagħrif lil min jagħmel l-ilment.

23. (1) Meta, f'xi investigazzjoni li ssir wara ilment, l-Ombudsman jagħmel rakkomandazzjoni skont is-subartikolu (3) tal-artikolu 22, u ma tittiehed dwarha fi żmien raġonevoli ebda azzjoni li l-Ombudsman ikun tal-fehma li tkun adegwata u xierqa, l-Ombudsman għandu jgħarraf lil min jagħmel l-ilment birakkomandazzjoni tiegħu, u jista' jagħmel dawk il-kummenti fuq il-kwistjoni li jqis li għandu jagħmel.

(2) L-Ombudsman għandu f'kull każ iġharraf lil min jagħmel l-ilment, b'dak il-mod u f'dak iż-żmien li huwa jqis li jkun xieraq, bir-riżultat tal-investigazzjoni.

Il-proċedimenti ma jistgħux jiġu riveduti.

24. Hlief għar-raġuni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni, ebda proċediment jew deċiżjoni tal-Ombudsman ma jistgħu jiġu kontestati f'xi qorti.

Proċedimenti privileġġati.

25. (1) Ma jistgħu jittiehdu ebda proċedimenti, ċivili jew kriminali, kontra l-Ombudsman jew kontra xi membru tal-uffiċċju tiegħu għal dak li jista' jagħmel jew jirrapporta jew iġhid matul it-twertiq jew it-twertiq mahsub tal-funzjonijiet tiegħu bis-saħħa ta' dan l-Att kemm-il darba ma jiġix ippruvat li jkun aġixxa *in mala fede*.

(2) Kemm l-Ombudsman kif ukoll dawk il-persuni msemmija qabel ma għandhomx jitharrku sabiex jixhdu quddiem xi qorti, jew matul xi proċedimenti ta' xorta ġudizzjarja, dwar xi haġa li huma jsiru jafu biha fit-twertiq tal-funzjonijiet tagħhom bis-saħħa ta' dan l-Att.

(3) Kull haġa li tingħad jew kull tagħrif li jingħata jew kull dokument, inkartament jew oġġett prodott minn persuna matul inkjesta tal-Ombudsman jew proċedimenti quddiemu bis-saħħa ta' dan l-Att għandhom ikunu privileġġati bl-istess mod bħallikieku l-inkjesta jew il-proċedimenti kienu proċedimenti quddiem il-qorti.

MIXXELLANJI

Setgħa ta' dħul ġewwa fondi.

26. (1) Għall-ghanijiet ta' dan l-Att, iżda bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, l-Ombudsman jista' f'kull hin jidhol ġewwa fond li jintuża minn xi dipartiment jew organizzazzjoni li dan l-Att japplika għalih kif speċifikat fl-artikolu 12, u jispezzjona dak il-fond u, bla hsara għad-disposizzjonijiet tal-artikoli 19 u 20, hemm ġew jagħmel kull investigazzjoni li għandu setgħa li jagħmel.

(2) Qabel ma jidhol ġewwa fond bħal dak l-Ombudsman għandu javża lill-Prinċipal Permanenti tad-Dipartiment jew, skont il-ħtieġa tal-każ, lill-uffiċjal amministrattiv prinċipali ta' dik l-organizzazzjoni li tkun qiegħda tuża dak il-fond.

27. (1) L-Ombudsman jista' jiddelega bil-miktub lil persuna li jkollha xi kariga tahtu kull setgħa li huwa għandu bis-saħħa ta' dan l-Att, ħlief din is-setgħa ta' delega.

Delega ta' funzjonijiet.

(2) Delega ta' funzjonijiet bis-saħħa ta' dan l-Att għandha tkun mingħajr preġudizzju għat-twettiq ta' dawk il-funzjonijiet mill-Ombudsman, u dik id-delega tista' tiġi revokata mill-Ombudsman meta jrid hu.

28. (1) Hadd ħlief l-Ombudsman mahtur bis-saħħa ta' dan l-Att ma jista' juża l-isem "Ombudsman" f'dak li għandu x'jaqsam ma' xi negozju, sengħa jew kariga, jew fl-ġħoti ta' xi servizz, sew bi hlas jew mod ieħor, jew jipprezenta ruħu bhala Ombudsman ħlief bil-kunsens bil-miktub tal-Ombudsman mahtur bis-saħħa ta' dan l-Att.

Użu tal-isem "Ombudsman".
Emendat:
A.L. 425 tal-2007;
A.L. 105 tal-2008.

(2) Min jikser is-subartikolu (1) jkun ħati ta' reat u jeħel, meta jinsab ħati, multa ta' mhux aktar minn mitejn u tletin euro (230).

29. (1) L-Ombudsman għandu jagħmel rapport, ta' kull sena jew b'dik il-frekwenza li huwa jista' jqis spedjenti, lill-Kamra tad-Deputati dwar it-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu bis-saħħa ta' dan l-Att lill-*Speaker* li għandu javża lill-Kap tal-Kamra sabiex iqiegħed kopja tar-rapport fuq il-Mejda tal-Kamra mal-ewwel opportunità li jkollu.

Rapporti.

(2) L-Ombudsman jista' minn żmien għal żmien fl-interess pubbliku, jew fl-interess ta' kull persuna, jew dipartiment, jew organizzazzjoni, jippubblika rapporti li b'mod ġeneriku jkollhom x'jaqsmu mat-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu taht dan l-Att, jew rapporti li jkollhom x'jaqsmu ma' xi każ jew każijiet partikolari investigati. Dawk ir-rapporti jistgħu jiġu pubblikati sew jekk il-kwistjonijiet trattati fir-rapport ikunu l-qofol ta' rapport lill-Kamra tad-Deputati skont dan l-Att sew jekk ma jkunux.

*Emendata:
XVI. 1997.10.*

L-EWWEL SKEDA

(Artikolu 12)

TAQSIMA A

Il-President

Il-Kamra tad-Deputati

Il-Kabinett

Il-Ġudizzjarju

Kull Tribunal imwaqqaf b'xi ligi jew bis-sahha taghha

Il-Kummissjoni għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja

Il-Kummissjoni Elettorali

L-Awtorità dwar ix-Xandir ta' Malta

Il-Kummissjoni dwar l-Impiegi

Il-Kummissjoni Permanenti Kontra l-Korruzzjoni

Il-Kummissjoni għall-Investigazzjoni ta' Ingustizzji

L-Avukat Ġenerali fit-twettiq tas-setgħat imsemmija fis-subartikolu (3) tal-artikolu 91 tal-Kostituzzjoni

Kull Avukat jew Konsulent Legali tal-Gvern li jaġixxi f'dik il-kariga

L-Awditur Ġenerali dwar il-funzjonijiet li joħorgu mis-subartikoli (5) u (8) tal-artikolu 108 tal-Kostituzzjoni

Il-Forzi Armati ta' Malta hliet skont dak li hemm provdut fit-Taqsima B ta' din l-Iskeda

Is-Servizz ta' Sigurtà.

TAQSIMA B

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku

Il-Forzi Armati ta' Malta għar-rigward biss ta' hatriet, promozzjonijiet, salarji u drittijiet ta' pensjoni tal-uffiċjali u suldati f'dik il-Forza Armata.

IT-TIENI SKEDA

(Artikolu 13)

Kwistjonijiet li ma jistgħux jiġu investigati.

1. Kull kwistjoni li tista' tiġi ċertifikata mill-Prim Ministru bħala li tolgot is-sigurtà interna jew esterna ta' Malta.

2. Azzjoni li tittiehed fi kwistjonijiet ċertifikati mill-Ministru responsabbli għall-affarijiet barranin bħala li jolqtu r-relazzjonijiet jew arrangamenti bejn il-Gvern ta' Malta u Gvern ieħor jew xi organizzazzjoni internazzjonali ta' Stati jew Gvernijiet.

3. Azzjoni li tittiehed mill-Ministru responsabbli għall-gustizzja bis-saħha tal-[Att dwar l-Estradizzjoni](#).

Kap. 276.

4. L-istituzzjoni jew it-tmexxija ta' proċedimenti ċivili jew kriminali quddiem qorti tal-gustizzja jew xi tribunal f'Malta, jew ta' proċedimenti dwar reati militari li jsiru bis-saħha tal-[Att dwar il-Forzi Armati ta' Malta](#), jew ta' proċedimenti quddiem xi qorti jew tribunal internazzjonali.

Kap. 220.

5. It-twettiq tas-setgħa li għandu l-Prim Ministru bis-saħha tal-artikolu 515 tal-[Kodiċi Kriminali](#).

Kap. 9.

6. Kull investigazzjoni kriminali magħmula mill-Pulizija.

Dispożizzjoni transitorja u riserva fl-[Att XVII tal-2010](#).

6. (1) Kull min ikun gie mahtur f'kariga li l-hatra fiha tkun saret skont xi liġi emendata b'dan l-Att (l-Att XVII tal-2010) għandu jkompli jwettaq dmirijietu skont il-liġi u l-hatra rispettiva li jkollu sa dak il-waqt meta l-gatra tiegħu tipi konfermata, mpedda, revokata jew mitmuma skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi (kif emendata b'dan l-Att) li tkun twaqqaf il-kariga rispettiva tiegħu.

(2) L-ilmenti kollha pendenti quddiem dawk il-persuni li kienu kompetenti, qabel ma dahal fis-seħh dan l-Att, biex jinvestigaw dawk l-ilmenti għandhom, bla hsara għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1), jibqgħu jiġu investigati minn dawk il-persuni li jkunu s'issa ġew mahtura taht xi liġi emendata b'dan l-Att biex jinvestigaw dawk l-ilmenti; u l-Prim Ministru jista', wara li jikkonsulta mal-Ombudsman, jistabbilixxi dati differenti għad-dhul fis-seħh ta' dispożizzjonijiet differenti ta' dan l-Att dwar persuni differenti msemmija fis-subartikolu (1).

(3) Ebda haġa fid-dispożizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu m'għandha tinvalida ebda proċedura kemm jekk bil-miktub kemm jekk waqt seduta li setgħet saret qabel id-dhul fis-seħh ta' dan l-Att u li kienet valida skont il-liġi li kienet fis-seħh fil-waqt li din seħhet.

(4) Mingħajr preġudizzju għall-ġeneralità tad-dispożizzjonijiet ta' qabel ta' dan l-artikolu, meta titwaqqaf kariga ġdida ta' Kummissarju skont l-Att dwar l-Ombudsman, il-Kummissarju mahtur biex jokkupa dik il-kariga għandu jagħraf u jqis dawk l-ilmenti li jkunu għandhom pendenti quddiem l-Ombudsman u li l-Ombudsman jista' jassenja lil dak il-Kummissarju; u dak il-Kummissarju għandu jkompli jinvestiga dawk l-ilmenti irrispettivament mill-istadju ta' investigazzjoni fejn ikunu waslu dawk l-ilmenti.
